Франкофония – наше общее с остальным миром будущее

Сесиль Межи

DOI: 10.30547/mediaalmanah.6.2020.202213

France Médias Monde (FMM) – это французская общественная телерадиокомпания, задача которой состоит в предоставлении международной аудитории проверенной, честной, сбалансированной и независимой информации. В состав *FMM* входят следующие СМИ: *RFI (Radio France Internationale)* – Международное французское радио), *France 24* (международный общественный телеканал) и *MCD (Monte Carlo Doualiya)* – международная радиостанция, ведет вещание на арабском языке). На конец 2018 г. у компании *FMM* зарегистрировано 176 млн контактов в неделю, что свидетельствует об укреплении ее позиций в сфере международного вещания как в аналоговом формате (130 млн телезрителей и слушателей еженедельно), так и в цифровом (47 млн пользователей еженедельно). У нас интернациональная команда, в которую входят представители 66 стран: по сути, это настоящая Вавилонская башня, цементирующей основой которой является французский язык – это и рабочий язык, и язык, ставший средством выражения самобытности и несхожести.

Поэтому компания *France Médias Monde* является средоточием тесной связи, объединяющей многоязычие и франкофонию – два явления, которые ни в коем случае нельзя противопоставлять друг другу. СМИ, входящие в состав *France Médias Monde*, активно

© Межи Сесиль
директор Международного французского радио
(г. Париж, Франция)

La francophonie, notre avenir commun avec le reste du monde

Cécile Mégie

© Mégie Cécile
directrice de Radio France Internationale
(Paris, France)

Un mot pour présenter FMM : nous sommes un groupe audiovisuel français de service public, qui vise à offrir une information vérifiée, honnête, équilibrée et indépendante aux publics internationaux. FMM, c'est trois médias, RFI, France 24 et MCD. Avec ses 176 millions de contacts hebdomadaires mesurés à fin 2018, France Médias Monde a renforcé sa place à l'international, en diffusion linéaire (130 millions de téléspectateurs et auditeurs hebdomadaires) comme en numérique (47 millions d'utilisateurs hebdomadaires). Nous émettons en 18 langues. En interne aussi, nous avons 66 nationalités différentes, c'est une véritable Tour de Babel, dans laquelle le français est le ciment collectif du groupe, la langue de travail et le véhicule de l'altérité.

C'est pourquoi le groupe France Médias Monde est au cœur du lien étroit qui unit plurilinguisme et développement de la francophonie, deux notions qu'il ne faut en aucun cas opposer.

Les médias de France Médias Monde s'attachent à défendre la langue française et la Francophonie comme espace de valeurs, de culture et de civilisation, à travers des contenus éditoriaux en français mais aussi en langues étrangères, des partenariats et des actions de coopération sur tous les continents.

Ces actions s'inscrivent dans le cadre dressé par le Président de la République Française le 20 mars 2018 dans son Plan pour la langue française et de la francophonie. Les trois médias sont mobilisés pour contribuer toujours davantage à cette stratégie autour des trois axes définis par le Plan « apprendre », « communiquer » et « créer » en français.

« Apprendre »

FMM contribue, en toute complémentarité avec TV5Monde, à l'apprentissage du français, avec la spécificité d'offrir des ressources à partir de 20 langues étrangères.

Au sein du groupe, RFI a plus spécifiquement un rôle pédagogique d'apprentissage de la langue française, que la radio développe depuis plus de 20 ans avec une équipe de spécialistes de l'enseignement du français langue étrangère (FLE) et professionnels de la radio. Forte de son expérience, cette équipe est également mobilisée tout au long de l'année pour former des professeurs de FLE

работают в сфере защиты французского языка и франкофонии как пространства ценностей, культуры и цивилизации, используя контент на французском языке, а также на иностранных языках, реализуя партнерские проекты и развивая сотрудничество на всех континентах.

Эта деятельность осуществляется в соответствии с Планом поддержки французского языка и франкофонии, выдвинутым Президентом Французской Республики Эмманюэлем Макроном 20 марта 2018 г. Все СМИ, входящие в состав FMM, мобилизуют свои усилия в целях все более эффективного содействия осуществлению этой стратегии по трем предусмотренным Планом направлениям: «изучать», «коммуницировать» и «творить» на французском языке.

Первое направление – изучать

На основе полной взаимодополняемости с TV5Monde компания FMM содействует изучению французского языка –истой особенностью, что предоставляет ресурсы на двадцати иностранных языках. Специфика, присущая RFI, состоит в том, что эта радиостанция выполняет своего рода педагогическую роль в рамках обучения французскому языку, развивая эту свою деятельность на протяжении более двадцати лет усилиями команды, в состав которой входят специалисты по преподаванию французского языка как иностранного и профессионалы в области радиовещания.

Используя свой опыт, эта команда занимается подготовкой преподавателей французского языка как иностранного, предоставляя, в частности, в их распоряжение разработанные RFI ресурсы для изучения французского языка. В реализации учебных программ RFI принимает непосредственное участие около 1 млн обучающихся, к которым следует добавить всех тех, кто учится французскому языку, слушая трансляцию RFI.

Эти инструменты включают разработанные RFI на основе родного языка обучающихся ресурсы изучения французского языка, качество которых является общепризнанным. Их главное преимущество состоит в том, что, начиная с интерфейса представления материала, они используют родной язык слушателей. Например, двуязычный радиосериал *Le talisman brisé* («Разбитый талисман»), подготовленный специально для африканской молодежи, разработан на нескольких африканских языках или языках, используемых на африканском континенте (суахили, кирунди, киньяруанда, волоф, манден, хауса, сесото, малагасийский, английский, португальский), в апреле 2018 г. в партнерстве с MCD сериал был запущен на арабском языке.

В самой Франции FMM играет важную роль в том числе в обучении французскому языку на основе родного, целевую аудиторию которого составляют мигранты и в более широком смысле – недавно прибывшие в страну лица. Разработанный правительством План по развитию библиотек предусматривает обеспечение доступа к предлагаемым RFI ресурсам во всех библиотеках и медиатеках на территории страны. Следует также отметить, что Клубы RFI, насчитывающие сегодня около 100 000 членов на всех континентах, предлагают многочисленные виды культурной и спортивной деятельности, организуемые на основе французского языка и тем самым способствующие его распространению.

Все предлагаемые FMM ресурсы по изучению французского языка и обучению ему сгруппированы на сайте RFI Savoirs, находясь в бесплатном доступе и могут быть использованы как широкой публикой, так и преподавателями. Этот контент, равно как и контент на иностранных языках, может быть использован преподавателями живых языков во Франции и размещен на общей образовательной платформе общественного телерадиовещания, которая была создана во втором полугодии 2019 г.

auxquels elle présente notamment les ressources d'apprentissage du français développées par RFI.

Ces outils d'apprentissage du français comprennent notamment les ressources d'apprentissage du français bilingue conçues par RFI, reconnues pour leur qualité. Leur force première est d'utiliser la langue de l'apprenant dès l'interface de ses offres et de permettre ainsi à des grands débutants d'apprendre le français à partir de 20 langues maternelles. A titre d'exemple, le feuilleton bilingue « Le Talisman Brisé » spécialement conçu pour les jeunes africains a été développé dans de nombreuses langues africaines ou parlées sur le continent africain (swahili, kirundi, kinyarwanda, wolof, mandingue, haoussa, sesotho, malgache et anglais, portugais) et a été lancé, en avril 2018, en arabe, en partenariat avec MCD.

En France, FMM a un rôle à jouer, notamment à travers ses outils d'apprentissage du français à partir des langues étrangères, tout particulièrement à destination des migrants et plus largement des primo-arrivants. Ainsi, les ressources proposées par RFI ont été fléchées dans le Plan Bibliothèques du gouvernement pour être mises à profit des Bibliothèques et Médiathèques sur tout le territoire français. Il convient également de souligner que les Clubs RFI, qui rassemblent aujourd'hui près de 100 000 adhérents sur tous les continents, proposent un grand nombre d'activités culturelles, sportives autour de la langue française, contribuant ainsi à sa promotion.

L'ensemble des ressources pour l'apprentissage du français et d'enseignement du français proposé par France Médias Monde est regroupé sur le site RFI Savoirs, site entièrement gratuit destiné au grand public comme aux professionnels de l'éducation. Ces contenus, ainsi que les contenus en langues étrangères pouvant servir d'appui aux enseignants de langues vivantes en France, pourraient également être mis à disposition de la nouvelle plateforme éducative commune de l'audiovisuel public qui devrait voir le jour au second semestre 2019.

« Communiquer »

Avec ses 176 millions de contacts hebdomadaires mesurés à fin 2018, France Médias Monde a dépassé l'objectif de « 150 millions de contacts » hebdomadaire évoqué dans le discours du Président de la République et renforcé sa projection à l'international, en diffusion linéaire (129,8 millions de téléspectateurs et auditeurs hebdomadaires) comme en numérique (46,3 millions d'utilisateurs hebdomadaire). Ses résultats et la présence des médias du groupe dans plus de 180 pays font de France Médias Monde un des principaux outils français au service de la promotion et du rayonnement de la francophonie et du plurilinguisme à l'étranger.

D'une part, la francophonie est au cœur de la ligne éditoriale des médias de FMM, qui y consacrent de nombreuses émissions et couvrent les événements majeurs contribuant à sa promotion (Sommet de la Francophonie, fone mobilisation autour de la Journée internationale de la francophonie et de la Semaine de la langue française et de la francophonie). RFI, principal relais de la francophonie au sein du groupe, propose des chroniques et émissions dédiées telles que « De Vive(s) Voix » lancée en 2018.

D'autre part, France Médias Monde contribue à créer un « bain linguistique ». En effet, à travers ses antennes plurilingues, le groupe offre aux auditoires fran-

Второе направление – коммуницировать

Благодаря достигнутым результатам и присутствию СМИ, входящих в состав *FMM*, более чем в 180 странах компания *France Médias Monde* стала одним из главных инструментов на службе продвижения и распространения французского языка и многоязычия в мире.

Во-первых, *FMM* посвящает франкофонии много материалов и освещает основные события, направленные на ее развитие, такие, например, как Саммит франкофонии, Международный день франкофонии, Неделя французского языка и франкофонии. Радиостанция *RFI*, являющаяся в составе *FMM* основным СМИ по продвижению франкофонии, посвящает ей специальные программы, такие, например, как *De Vive(s) Voix* («Разговор вживую»), запущенная в 2018 г.

Во-вторых, *FMM* содействует созданию эффекта «языкового погружения». Подразделения *FMM* дают слушателям-франкофилам, не говорящим на французском языке, возможность ознакомиться с позицией Франции в отношении международных событий и тем самым способствуют продвижению и распространению ценностей нашей страны. Реализация принципа многоязычия, в свою очередь, позволяет привести телезрителей и радиослушателей к французскому языку, даже расписание передач на иностранных языках составляется с учетом сетки соответствующих программ на французском языке. На достижение этой цели также направлены двуязычные передачи.

В-третьих, *France Médias Monde* активно участвует «в борьбе против распространения ложной информации и за обеспечение свободы и независимости прессы». Все СМИ, входящие в состав *FMM*, выполняют общественно значимую задачу в мировом масштабе и ведут неустанную работу по каждодневному распространению точной, проверенной, эталонной независимой

информации, отвечающей деонтологическим принципам.

Наконец, *FMM* содействует подготовке журналистских кадров для франкоязычных СМИ, в частности через свой филиал – *CFI*. В плане работы на 2018–2020 гг. это агентство по развитию СМИ взяло на себя обязательство увеличить в два раза число мероприятий, связанных с подготовкой франкоговорящих журналистов. К этому следует добавить образовательные программы, реализуемые Академией *FMM* и порталом *Mondoblog*, франкоязычной цифровой платформой, которая была запущена *RFI* в 2010 г. Она объединяет сегодня около 800 блогеров из более чем 70 стран.

Третье направление – творить

На протяжении последних лет *FMM* заключила соглашения с организациями и учреждениями, играющими ключевую роль в деле продвижения франкофонии, реализуя с ними многочисленные совместные проекты. Речь идет о таких организациях, как Международная организация франкофонии (МОФ), Университетское агентство франкофонии, Французский институт, Коллеж де Франс, Национальное управление по продвижению французского языка и языков Франции Министерства культуры и др. Так, в марте 2019 г. на площадке *FMM* прошло открытие Недели французского языка и франкофонии, мероприятиям которой компания посвятила специальные программы.

FMM проводит активную политику поддержки молодых талантов путем присуждения различных премий, зачастую во взаимодействии с вышеуказанными институтами. Можно отметить такие премии, как Открытие *RFI* в области музыки (совместно с Международной организацией франкофонии – МОФ), Театральная премия (совместно с Обществом драматических писателей и композиторов), Премия франкофонии за инновации в сфере СМИ (совместно с МОФ

cophiles non francophones un regard français sur l'actualité internationale participant ainsi à la promotion et au rayonnement des valeurs de la France et de la francophonie en 15 langues. Ce plurilinguisme permet, dans de nombreux cas, d'amener les téléspectateurs et les auditeurs vers la langue française. C'est notamment le cas des antennes en langues de RFI qui s'appuient sur une programmation de proximité avec une tranche horaire en langue locale qui s'intègre toujours à l'offre en français, constituant ainsi une invitation à la pratique de la langue française, ce qui est encore renforcé par la diffusion de programmes bilingues.

En outre, France Médias Monde participe pleinement « au combat contre les fausses informations et pour une presse libre et indépendante ». Les trois médias du groupe, diffusés dans plus de 180 pays, remplissent une mission de service public à vocation mondiale et s'attachent à diffuser chaque jour une information exacte, vérifiée et de référence, indépendante des pouvoirs économiques et politiques, répondant aux principes déontologiques. Le groupe s'est par ailleurs engagé depuis plusieurs années déjà dans la lutte contre les fausses informations (cf. commentaires de la question 5.2.1.7).

Enfin, il contribue à la formation de journalistes de médias francophones notamment à travers CFI, l'agence de coopération aux médias, filiale à 100% de FMM depuis 2017, qui s'est engagée dans son CO 2018-2020, à multiplier par deux le nombre de formations à destination de journalistes francophones. A l'action de CFI, s'ajoutent les formations dispensées par l'Académie de FMM et par Mondoblog, la plateforme numérique en langue française, lancée par RFI en 2010 et qui regroupe désormais près de 800 jeunes blogueurs francophones originaires de plus de 70 pays.

« Creer »

Mobilisée tout au long de l'année en faveur de la francophonie, France Médias Monde a noué depuis plusieurs années des accords avec des institutions référentes en matière de promotion de la francophonie avec lesquelles le groupe développe un grand nombre d'actions l'Organisation Internationale de la Francophonie, l'Agence Universitaire de la Francophonie, l'Institut Français, le Collège de France, la Direction Générale à la Langue Française et aux Langues de France du Ministère de la Culture, etc.. En mars 2019, France Médias Monde a par exemple accueilli dans ses locaux le lancement de la Semaine de la langue française et de la francophonie, Semaine à laquelle les médias du groupe ont, en outre, dédié une programmation spéciale.

France Médias Monde mène par ailleurs une politique active de soutien aux jeunes talents francophones à travers des Prix, souvent développés en partenariat avec les Institutions citées préalablement : Prix Découvertes RFI dans le domaine de la musique (avec participation de l'OIF), Prix Théâtre avec la SACD, Prix francophone de l'innovation dans les médias en partenariat avec l'OIF et Reporters sans frontières, ou encore le Prix des Jeunes Ecritures, lancé en novembre 2018 en partenariat avec l'Agence Universitaire de la Francophonie.

France Médias Monde poursuit également sa politique active de partenariats culturels, notamment en Afrique, afin de donner un écho international à toutes les manifestations culturelles et créatives du monde francophone. Le groupe s'attache, en outre, à exposer régulièrement en France la création francophone

и организацией «Репортеры без границ»), Премия молодых писателей, учрежденная в ноябре 2018 г. совместно с Университетским агентством франкофонии, Премия «Голос Африки», запущенная совместно с издательством *JC Lattès* с целью выявления и поощрения молодых франкоговорящих авторов на африканском континенте.

FMM также продолжает активную работу по реализации совместных культурных проектов, в частности в Африке, чтобы придать международное звучание всем культурным и творческим инициативам и мероприятиям, реализуемым во франкоговорящих странах. Кроме того, *FMM* регулярно представляет на крупнейших сценах Франции творчество франкоязычных авторов. Так, уже в течение семи лет *RFI* ежегодно проводит цикл театральных чтений на французском языке *Ça va, ça va le Monde* («Привет, мир»), который собирает широкую аудиторию и дает возможность познакомиться с творчеством молодых авторов из всех франкоговорящих государств.

СМИ, входящие в состав компании, также активно содействуют «экспорту продукции французской культуры», регулярно предоставляя эфир французским артистам и авторам. *FMM* является естественным партнером французских организаций, содействующих экспорту культурной продукции, таких как Французский институт, ассоциация *Unifrance*, отвечающая за продвижение французского кино, Бюро по экспорту музыки, Национальный центр кино и мультипликации и др.

В рамках этой деятельности *FMM* намерена освещать реализацию основных инициатив, предусмотренных планом Президента Франции в поддержку многоязычия и французского языка. К таким инициативам можно отнести создание в Университетском городке Парижа Международного дома студентов-франкофонов, первый камень в основание которого был заложен в 2019 г. в Международный день франкофонии, а также международный

конкурс ораторского искусства на французском языке.

Наконец, *FMM* принимает активное участие в проведении Сезона 2020 – новой модели равноправного партнерства со странами Африки. Учитывая влияние наших СМИ на африканском континенте, особенно *RFI* и *France 24*, можно с полным основанием утверждать, что компания *FMM* является важнейшим партнером в реализации данного проекта. Освещая эту инициативу во всем мире, *FMM* демонстрирует активную работу Франции по поддержке творческого потенциала африканских государств, а главное – предоставляет населению этих стран возможность оценить значимость континента для Франции. *FMM*, сотрудники которой уже неоднократно общались с Генеральным комиссаром, ответственным за реализацию Сезона, является одним из основных операторов, способных придать этому проекту достойный его масштаб. В этой работе, разумеется, принимают участие наши франкоязычные вещательные каналы. Кроме того, задействован многоязычный потенциал компании, что позволит увеличить охват аудитории, в частности за счет использования африканских языков.

В компании *FMM* мы наблюдаем процесс взаимной подпитки, обогащения многоязычия и французского языка. Мы говорим с миром на французском, и это работает! Половина объема нашего вещания осуществляется на французском языке. А когда мы говорим на других языках, мы создаем «языковое погружение», которое часто приводит наших телезрителей и слушателей к французскому языку. Это относится к подразделениям *RFI*, вещающим на африканских языках. Они опираются на сеть, включающую около 500 радиостанций-партнеров. Например, вещание *RFI* на языке манден в течение одного часа в день позволило расширить аудиторию слушателей франкоязычных передач непосредственно перед трансляцией и после трансляции программ на этом африканском языке.

sur des scènes majeures. RFI organise, par exemple, chaque année depuis 7 ans, le cycle de lectures de théâtre d'expression française, « Ça sa, ça sa le Monde », auquel assistent de nombreux festivaliers et qui permet de faire connaître des jeunes auteurs issus de tous les pays de la Francophonie.

Les trois médias du groupe contribuent également activement à « l'exportation des industries culturelles françaises » (ICC) en mettant régulièrement à l'honneur sur leurs antennes des artistes et créateurs français. De fait, le groupe est un partenaire média naturel des principaux acteurs français contribuant à favoriser l'export de nos ICC, tels que l'institut Français, Unifrance, le Bureau Export de la Musique, le CNC etc.

France Médias Monde offrira en ce sens une caisse de résonance aux principales initiatives en faveur de la francophonie mentionnées dans le plan du Président de la République pour le plurilinguisme et la langue française, telles que la création d'une Maison internationale des étudiants de la francophonie » à la Cité Universitaire de Paris, dont la première pierre a été posée à l'occasion de la Journée internationale de la francophonie 2019, ou encore le grand concours « d'Eloquence » en français.

Enfin, France Médias Monde sera fonement mobilisé autour de la Saison Africa 2020. Le poids de ses chaînes en Afrique, en particulier RFI et France 24, font du groupe un panenaire incontournable de ce projet. En valorisant cette initiative mondialement, le groupe affirmera cet engagement de la France au soutien de la création africaine, et surtout il permettra aux populations en Afrique de mesurer la valorisation du continent dans notre pays. FMM, dont les équipes ont déjà échangé à plusieurs reprises avec la Commissaire Générale, est donc un des principaux opérateurs qui pourra contribuer à donner à cette Saison sa pleine mesure. Cet accompagnement se fera bien entendu sur les antennes francophones, mais capitalisera également sur la dimension multilingue du groupe afin d'amplifier encore sa portée, en particulier s'agissant des langues africaines et parlées en Afrique en plus du français.

I – A FMM, nous voyons bien comment le plurilinguisme alimente, enrichit la francophonie, et réciproquement.

Nous parlons français au monde, et ça marche ! La moitié de notre audience se fait en français. Et lorsque nous parlons dans l'une de nos 17 autres langues de diffusion, nous créons un « bain linguistique » qui permet souvent d'amener les téléspectateurs et les auditeurs vers le français. C'est le cas des antennes en langues africaines de RFI, qui s'appuient sur notre réseau d'environ 500 radios partenaires dans la zone et sur une programmation de proximité avec une tranche horaire en langue locale qui s'intègre toujours à l'offre en français, constituant ainsi une invitation à la pratique de la langue française. Cela est encore renforcé par la diffusion de programmes bilingues ou du « Journal en français facile » par exemple.

C'est aussi pourquoi l'apprentissage du Français à partir de la langue de l'apprenant constitue une grande priorité de FMM.

L'apprentissage de la langue française est la grande spécialité de RFI depuis plus de 20 ans avec environ 1 million d'apprenants directs, auxquels s'ajoutent toutes celles et ceux qui apprennent le français en écoutant l'antenne de RFI.

Активизации данной работы способствует также выпуск передачи *Journal en français facile* («Новости на простом французском языке»). Именно поэтому изучение французского на основе родного языка является одним из приоритетов в деятельности FMM.

Именно поэтому необходимо помнить, что языки должны взаимодействовать путем взаимообмена, взаимообогащения за счет заимствований, а не путем растворения одного языка в другом. Что действительно неприемлемо, так это упиваться «франглийским», употребляя во французском словечки типа *dream team* или *conf call*, предлагая для Олимпийских игр в Париже девиз *made for sharing*. Речь идет не только о лексике: англицизмы проявляются и в синтаксисе, что сказывается на нашем образе мышления. Возьмем, к примеру, выражения, которые сегодня можно часто встретить в рекламе или на транспорте: *instant plaisir, incident voyageur, panne moteur*. Сочетание двух имен нарицательных, используемое вместо сочетания существительного с прилагательным или каким-либо другим определением есть скрытый англицизм, деформирующий саму логику французского языка. Аналогичный пример – выражения типа *faire sens*. Переходные глаголы становятся непереходными, как если бы они вводили логику результативности и рентабельности в саму сердцевину языка.

Поэтому в рамках вещания наших СМИ мы прилагаем все усилия к тому, чтобы использовать французскую лексику. Например, во взаимодействии с Национальным управлением по продвижению французского языка и языков Франции мы вплоть до прошлого года проводили игру *Speakons français*, в рамках которой предлагали нашим слушателям искать французские эквиваленты для англицизмов. Так, заимствованное из английского *un gossip* можно выразить существующими во французском словами *un ragot, un potin* или изобретениями слушателей: *un tusaiquoi, un répète-encore, un vipèrebiage, un kongossa*. Сегодня мы думаем

о новом формате такой передачи, который можно было бы предложить в рамках Недели французского языка и франкофонии.

Таким образом, мы в компании *France Médias Monde* считаем, что франкофонию следует воспринимать не как осажденную крепость, а как наше общее с остальным миром будущее. Центром франкофонии всегда были Франция, Париж и французский язык Расина. Сегодня ситуация изменилась, и самым крупным франкоговорящим городом мира является Киншаса. Наш взгляд на франкофонию должен претерпеть децентрализацию. Франкофония – это не только Франция, но и другие страны, где говорят на несколько ином французском. Французский язык «освобождается» от Франции. Африка и африканские языки являются для нас приоритетным пространством деятельности: в будущем на этом континенте будет проживать 700 млн носителей французского языка.

Ярким примером этой тенденции является тот факт, что во многих странах вещание на иностранном языке было своего рода подготовкой к вещанию на французском. Во Вьетнаме, например, власти выдали нам сначала лицензию на вещание на английском языке и хотели ею ограничиться, но позднее мы также получили лицензию на вещание на французском. Такое наблюдалось достаточно часто. В Аргентине теле вещание в цифровом формате началось на испанском языке, а затем – на французском. В Камбодже, получив сначала возможность вещания на кхмерском языке, мы позднее получили дополнительную частоту для вещания на французском.

Подводя итоги, следует отметить, что ценности, которые несет в себе франкофония, востребованы, хотя речь, конечно, не идет о том, чтобы поучать мир. Французский – это язык борьбы за эмансипацию, за образование, за права женщин. Это язык движения Неприсоединения. Церемония открытия Бандунгской конференции проходила на французском. В этом есть большое

En France aussi, FMM a un rôle à jouer, avec ses ressources à destination des migrants et plus largement des primo-arrivants, qui ont d'ailleurs été fléchées par le gouvernement dans le cadre du Plan Bibliothèque.

C'est enfin pourquoi il faut rappeler que les langues ont vocation à échanger, à emprunter, mais pas à se fondre les unes dans les autres

Nous nous attachons donc dans nos médias à nommer les choses en français.

En association avec la DGLFLF, nous invitons d'ailleurs chaque année nos auditeurs à trouver des équivalents français d'anglicismes courants par exemple dans le cadre du jeu « Speakons français » proposé jusqu'à l'an dernier sur nos antennes (Un gossip devient un ragot, un potin / un tusaquoi, un répète-encore, un vipèrebiage, un kongossa). On réfléchit à un nouveau format à proposer durant la prochaine Semaine de la Langue Française et de la Francophonie.

II – A France Médias Monde, nous pensons donc que la francophonie ne doit pas se percevoir comme une citadelle assiégée, mais comme notre avenir commun avec le reste du monde.

1. On pense toujours à la France, au français de Racine, comme le cœur d'une francophonie qui rayonnerait à partir de Paris. Ce n'est plus le cas. Il faut décentrer notre regard.

Kinshasa, d'où je reviens, est aujourd'hui la première ville francophone au monde. La francophonie, c'est aussi d'autres pays qui véhiculent aussi un autre français. Tout au long de ma carrière, j'ai travaillé « en francophonie » avec des belges, des africains, des québécois, des personnes du monde arabe...

Le français s'est émancipé de la France. Deux exemples :

- Il faut accepter qu'il y a un accent français : anecdote du spectacle de Mamane où des humoristes africains imitaient l'accent français en se moquant

- Les Clubs RFI rassemblent aujourd'hui près de 100 000 adhérents sur tous les continents, proposent un grand nombre d'activités culturelles, sportives autour de la langue française, contribuant ainsi à sa promotion et qui concrètement la font vivre.

C'est pourquoi nous faisons de l'Afrique et des langues africaines une priorité, avec ses 700 millions de futurs locuteurs futurs du français.

2. Nous voyons sur nos antennes tout le dynamisme de la francophonie

Dynamisme des créateurs, que nous donnons à voir et que nous soutenons

- Au travers de nos émissions (« De Vive(s) Voix » sur RFI) et de nos Prix : prix Découvertes RFI dans le domaine de la musique (avec participation de l'OIF), prix Théâtre avec la SACD, prix francophone de l'innovation dans les médias en partenariat avec l'OIF et Reporters sans frontières, ou encore deux Prix à destination des jeunes écrivains francophones, le Prix des Jeunes Ecritures, lancé en novembre 2018 en partenariat avec l'Agence Universitaire de la Francophonie et le Prix « Voix d'Afrique », lancé avec les éditions JC Lattès, pour faire émerger les jeunes auteurs et auteures de langue française du continent africain.

- Au travers du soutien à la création : RFI organise, par exemple, chaque année depuis 7 ans, le cycle de lectures de théâtre d'expression française, « Ça va, ça va le Monde », auquel assistent de nombreux festivaliers et qui permet de faire connaître des jeunes auteurs issus de tous les pays de la Francophonie. Mobilisation particulière également pour le projet Saison Africa 2020.

символическое значение. Если и существует угроза, то она исходит со стороны гегемонии английского языка, который больше не имеет ничего общего с национальным языком, превратившись в меркантильное средство выражения, оторванное от жизни и от своих корней. Бояться следует не многоязычия, а языкового единообразия.

Наши СМИ также являются носителями этих ценностей и выполняют миссию, которую повсюду связывают с французским языком. В этом состоит смысл нашей

деятельности в регионе Сахеля, подверженном воздействию дестабилизирующих факторов, связанных с работой СМИ: здесь мы развиваем вещание на языках фула и манден, на каждом из которых говорят 40 млн человек. Чувство доверия, с которым аудитория относится к нашим СМИ, их высокая репутация, сбалансированность нашей редакционной политики – все это важные составляющие в реализации задачи, имеющей ключевое значение для установления и поддержания мира в регионе.

Dynamisme des institutions qui contribuent au rayonnement de la francophonie, avec lesquelles nous travaillons de concert.

- Outre la DGLFLF, je pense à l'accord qui nous lie à l'OIF pour marquer ce lien privilégié qui unit la Francophonie à FMM. De nombreux projets visant à promouvoir les jeunes talents se développent dans ce cadre : le prix musical Découvertes (qui associe également la SACEM et l'Institut français), l'opération Mondoblog (formation de 900 jeunes blogueurs francophones issus de tous les continents), le prix de l'innovation dans les médias francophones (avec RSF) etc.

- Nécessité de travailler plus encore ensemble, par exemple avec la diffusion de France 24 dans les locaux des Instituts, systématiser le référencement des médias FMM sur leurs sites...

Dynamisme de la demande de français qui est exprimée dans le monde entier.

- Un exemple révélateur : dans de nombreux pays, la distribution de notre offre en langues étrangères prépare le développement local du Français.

- Au Vietnam, par exemple, après l'attribution d'une licence de diffusion pour la version anglaise de France 24, initialement seule souhaitée, les autorités vietnamiennes nous ont accordé une licence pour la version en français. Ce même processus a souvent été observé. En Argentine, reprise du français aux côtés de l'espagnol sur la TNT. Au Cambodge, obtention d'une fréquence supplémentaire en français au côté du khmer.

3. Enfin, sans qu'il ne s'agisse de donner des leçons au monde, les valeurs que porte la francophonie sont attendues.

Le français est la langue des combats pour l'émancipation, l'éducation, les droits des femmes. C'est la langue des non-alignés. C'est en Français que fût ouverte la conférence de Bandung. Il y a un symbole là-dedans. S'il y a menace, c'est dans l'hégémonie d'une langue anglaise qui n'a plus rien à voir avec une langue nationale, mais qui est en réalité un moyen d'expression mercantile, désincarné et déraciné. Ce n'est en aucun cas la pluralité des langues qu'il faut craindre mais bien leur uniformisation.

Nos médias portent aussi ces valeurs et cette mission que l'on lie partout au Français. C'est le sens de notre action au Sahel avec le développement de notre offre en peul et en mandingue, langues parlées par 40 millions de locuteurs chacun dans une zone particulièrement propice aux déstabilisations médiatiques. Dans ces régions, la crédibilité et la renommée de nos médias, l'équilibre dans notre traitement éditorial, nourrissent une mission proprement déterminante pour la paix dans la région.